

新型コロナウイルス感染症の影響により家計急変した学生に対する 令和5年度 春入学料・前学期・春学期授業料免除 申請要項【私費外国人留学生用】

Re: Registration fee Exemption of AY2023 and Tuition fee Exemption for the first/spring semester of AY2023 for students whose households have been suddenly affected due to the coronavirus disease

【Privately Funded International Students】

新型コロナウイルス感染症の影響により家計が急変した世帯の学生に対して、申請に基づき審査の上、令和5年度春入学料及び前学期・春学期分授業料の一部又は全部を免除します。(入学料免除の対象は、令和5年度春入学者のみです。)

予算の範囲内で実施するため、基準を満たしていても、必ずしも減免が実施されるとは限りません。

Students whose households have been suddenly affected due to the coronavirus disease will be exempted from all or part of the registration fee of the academic year 2023 or the tuition fees for the first semester of the academic year 2023, after screening based on their applications. (Only new students enrolled as of April 2023 is eligible to apply for the registration fee exemption.)

Because of the budgetary constraints, even if the criteria are met, the abatement will not necessarily be implemented.

1. 対象者 Eligibility

新型コロナウイルス感染症の影響で、家計が急変した世帯の学生(研究生、科目等履修生等の非正規生を除く。)のうち、下記(1)、(2)のいずれにも該当する人。

※学部生、大学院生の全学年の学生が対象です。学業要件はありません。

※既に他の授業料免除に申請している人も、今回の授業料免除に申請可能です。この場合、各制度による判定結果のうち、最も有利な判定結果が適用されます。

※既に令和5年度春入学料、前学期・春学期分授業料を納入済みの人も申請可能です。

Students (excluding research students, non-regular students, etc.) whose households have been suddenly affected due to the coronavirus disease and who fall under both (1) and (2) below.

※Students in all grades, undergraduate and graduate, are eligible. There are no academic requirements.

※Applicants who have already applied for the other tuition exemption program may also apply for this tuition exemption program. In this case, the most favorable decision of each system will be adopted.

※Those who have already paid their registration fees of the AY2023 or tuition fees for the first/spring semester of the AY2023 may apply.

(1) 下記①、②のいずれかに該当する人。You must meet either of ① or ② below.

①国や地方公共団体が新型コロナウイルス感染症の感染拡大による収入減少があった者等を対象として実施する公的支援^{注1}を、申請者が受給していること

②申請者の新型コロナウイルス感染症の影響による家計急変後の所得(アルバイト収入、家族からの仕送り)に基づき推算した年間所得^{注2}が、令和元年、令和2年、令和3年、令和4年(それぞれ1~12カ月分)の所得と比較し、1/2以下となっていること

(注1)「公的支援」として認められる例は下記 URL (日本学生支援機構 HP) にてご確認ください。「特別定額給付金」や「学生支援緊急給付金」は含まれません。

https://www.jasso.go.jp/shogakukin/kyufu/kakei_kyuhen/coronavirus.html

(注2) 直近3ヶ月分の所得を4倍して算出した金額により審査します。

① The applicant is receiving public support^{*1} from the national or local Japanese government for those whose income has been reduced due to the coronavirus disease.

② The annual income estimated based on the applicant's income after a sudden change in household budget due to covid-19^{*2} (part-time income and money sent by family members) is less than half of the income for January to December 2019 or January to December 2020 or for January to December 2021 or for January to December 2022.

*1 Please refer to the following URL (JASSO website) for examples of what is considered "public support". The "Special Cash Payments" and "Emergency Payment for Student Support" are not included.

https://www.jasso.go.jp/shogakukin/kyufu/kakei_kyuhen/coronavirus.html

*2 The assessment is based on income for the last 3 months, multiplied by four.

(2) 申請者の事由発生後の所得（アルバイト収入、家族からの仕送り）に基づき、日本の住民税の算出方法に準じて算出した金額が、本学の通常の授業料免除の家計基準内であること（大学で確認するため、あらかじめ申請者が確認する必要はありません。）

The applicant's post-occurrence income (income from a part-time job or money sent by a family member) is calculated in accordance with the Japanese residential tax calculation method to be within the normal household budget criteria for tuition exemption (the applicant does not need to confirm this in advance as the University will confirm this).

【注意】 次のいずれかに該当する人については、選考の対象としません。

Students in any of the following categories are not eligible for tuition exemption.

- ・ 申請書類の提出後、大学から別途書類の追加提出を求められたが、指定された期日までに提出しなかった人
Students who, after the submission of the application documents, were requested by KIT to separately submit additional documents, but did not submit such documents by the specified date;
- ・ 過去に本学において停学（3ヶ月以上又は期限の定めのないもの）の懲戒処分を受けた人
Students who have been disciplined in the past or suspended from the university (for three months or more, or indefinitely)
- ・ 過去に本学で入学料又は授業料が減免され、偽りその他不正の手段により免除を受けたことが判明し、免除が取り消された人
Students previously awarded exemption from registration fee or tuition payment at KIT which was later revoked due to falsification or other reasons.

2. 免除金額 Exemption amount

免除申請の結果、許可された場合は下記のとおり入学料、前学期・春学期授業料が免除されます。（入学料、授業料納入済の人が入学料、授業料の減免対象となった場合、入金済の入学料、授業料のうち、減免相当額を返還します。）

If your application for exemption is approved, your registration fee of AY2022 or tuition for the first/spring semester will be exempt as follows. (If a student who has already paid tuition fees becomes eligible for a reduction in tuition fees, the amount equivalent to the reduction in tuition fees that has been paid will be refunded.)

学部生・大学院生 1st-3rd Undergraduate students and Graduate students

…「全額」、「3分の2」又は「3分の1」… “Full”, “two-thirds” or “one-third”

3. 申請手続 Application process

<申請書類> Application documents

5 ページ～8 ページに記載の書類を提出してください。
Be sure to submit the documents listed on pages 5-8.

<申請期間・申請方法> Application period and Procedures

以下の通り、期限までに申請書類一式を申請場所へ提出してください。

複数の免除制度に併願する場合は、各制度の申請書類が混在しないよう、クリアファイル・封筒等により制度ごとに申請書類を区分してください。

Submit the complete set of application documents by the deadline as follows.

If you wish to apply for more than one exemption system, please separate the application documents for each system using clear files, envelopes, etc. so that the application documents for each system are not mixed.

| 申請期間 Date | 申請方法 Procedures |
|---|--|
| 3月1日(水)～3月31日(金) (土日祝日を除く) 各日 8:30～ 17:00【厳守】 March 1 (Wed.) to March 31 (Fri.) Weekday only 8:30 to 5:00 p.m | 学生支援・社会連携課事務室前のドアポストへ投函※1 又は 郵送※2 <u>Post to the box in front of Student Support and Community Outreach Office*1</u> or <u>Door-post*2</u> |

※1 任意の封筒に申請書類一式を封入し、投函してください。ドアポストの投函可能時間は、申請期間中の平日の8時30分から17時までです。

*1 Please enclose the complete application documents in an envelope of your choice and door-post. Door-post in front of the office can be posted from 8:30 to 17:00 on weekdays.

※2 郵送により提出する場合は、必ず書留等追跡可能な形式で提出してください。追跡可能な形式以外で提出した場合、書類の未着・紛失等について、大学は一切責任を負いません。

*2 When submitting documents by mail, please make sure to submit them in a traceable format such as registered mail. The university will not be held responsible for undelivered or lost documents if they are submitted in a format other than a traceable format. Any documents received after 5pm on the last day of the application period will not be accepted.

上記期限後にコロナウィルスの影響により家計急変し、支援が必要となった場合は速やかに学生支援・社会連携課経済支援係までご相談ください。

*If your households have been suddenly affected due to the coronavirus after the above deadline, please contact Financial Support, the Student Support and Outreach immediately.

4. 選考結果の通知 Notification of the application result

通知予定日 Scheduled Notification Dates

: 令和5年7月下旬頃(予定) Around late July 2023(tentative)

(注) 結果通知時期は現時点での予定です。確定次第、学生情報ポータルで結果通知日をお知らせします。

* The schedule above is tentative. Once confirmed, specific dates will be uploaded to the Student Information Portal.

通知方法 Notification method

学務課 HP からダウンロード Download from GAKUMUKA website

①結果通知期間中に学務課 HP (<https://portal.student.kit.ac.jp/ead/>) > 「マイページ」 > 「各種申請」の「入学金・授業料免除等申請」 > 「免除等結果通知」の詳細確認からダウンロードしてください。

During the period of notification of the result, please download it from GAKUMUKA website (<https://portal.student.kit.ac.jp/ead/>) > "My Page" > "Applications" > "入学金・授業料免除等申請" 免除等結果通知".

②①に加えて、免除判定結果が不許可又は一部免除の人は、上記ページの「授業料(入学金)の納付方法の通知出力」から、納付方法についての通知をダウンロードし、納付額や納付期限を確認してください。

(ただし、複数の免除制度に申請した方で、ひとつでも判定結果が未確定の制度がある場合は、すべての結果が確定するまで授業料の徴収は猶予されるため、納付方法についての通知は出力されません。)

In addition to the above, those who have applied for a tuition fee exemption and have been rejected or partially exempted, please download the notice of payment method from "授業料(入学金)の納付方法の通知出力" and confirm the payment amount and due date. (However, if you have applied for more than one exemption system and even one of the systems has not yet been determined, the collection of tuition fees will be postponed until all the results have been determined, and no notification of the payment method will be output.)

5. 入学料・授業料の納入 Registration fee/ Tuition Payment

- ・入学料免除申請、授業料免除申請の結果が不許可となった人又は一部免除となった人は、入学料、授業料の全部又は一部を大学が指定する期日までに納入しなくてはなりません。

Rejected registration fee exemption/tuition fee exemption applicants and those who are required to pay a portion of their registration fee/tuition must pay all or part of the registration fee/tuition fee by the KIT designated date.

- ・入学料については、納入期限を過ぎると除籍対象者となり、所定の流れを経て除籍になりますので、期限には十分注意してください。

If you miss the due date for payment of the registration fee, you will be subject to expulsion from KIT. Be extra careful about the due date.

- ・入学料免除、授業料免除を申請した人は、選考結果の通知があるまでは、入学料、授業料の徴収が猶予されます。本学から納入依頼の文書が届いても、入学料、授業料を納入しないでください。口座振替利用者は、判定結果が出るまでの間、引き落としは停止されます。

Students who have applied for the registration fee exemption/tuition exemption should not pay the registration fee/tuition until notification of the decision on the application has been made, even if a document requesting the registration fee/tuition payment has arrived from KIT. Automatic bank transfers will be blocked until the application is approved or refused.

6. 免除の取消 Cancellation of exemption application

下記のいずれかに該当する場合は、免除の決定後でも許可を取り消します。許可を取り消された場合、減免された入学料、授業料（最大1年分）の全額を大学が指定する期日までに納入しなければなりません。

In the following cases, permission will be revoked even after the exemption/postponement decision has been made. In the event permission is revoked, the full amount of the reduced registration fees and tuition and fees (up to one year) must be paid by the date KIT specifies.

- ・偽りその他不正の手段により免除を受けたことが判明したとき

When it is found that the applicant has been granted exemption/postponement based on false information or other wrongful means.

- ・退学又は停学（3ヶ月以上又は期限の定めのないもの）の懲戒処分を受けたとき

When applicant is subject to disciplinary action or suspension (for three months or longer, or for an indefinite period)

7. その他

- ・授業料減免に関する各種情報は、学生情報ポータルに掲載しますので、定期的に確認するようにしてください。（学生情報ポータル https://www.gakumu.kit.ac.jp/ead/ead_portal/）

Information on tuition reductions will be posted on the Student Information Portal, be sure to check it regularly. (Student Information Portal https://www.gakumu.kit.ac.jp/ead/ead_portal/)

- ・授業料減免申請者に対し、大学から個別に電話、メール連絡をすることがあります。手続き上の不利益を被ることのないよう、学生支援・社会連携課経済支援係の連絡先を予め登録しておく等、大学からの連絡が取れる状態にしておいてください。

KIT staff may call and/or e-mail individuals who have applied for tuition reduction. To avoid any procedural disadvantages, be sure to register your contact information with the Financial Support, Student Support and Community Outreach Office, in advance, to be certain we can contact you.

<提出先・問合せ窓口> submission place of application ・ Inquiries about Applications

〒606-8585

京都市左京区松ヶ崎橋上町1番地 Matsugasaki, Sakyo-ku, Kyoto

京都工芸繊維大学 学生支援・社会連携課経済支援係

Financial Support, Student Support and Community Outreach Office

8:30~17:00（土日及び祝日を除く）（closed on Saturdays, Sundays, and holidays）

TEL 075 (724) 7143/7150 E-Mail shogaku@jim.kit.ac.jp

授業料免除等申請者に対し、大学から個別に電話、メール連絡する場合があります。

上記からの連絡には応答するようにしてください。

We may contact tuition exemption applicants individually by phone or e-mail. Please respond in a timely manner to any contact from the office above.

**新型コロナウイルス感染症の影響により家計急変した学生に対する
入学料・授業料免除 申請書類一覧表**
List of application documents

○申請にあたっては、次の一覧表により必要な書類を揃えて、定められた期日までに提出してください。
Please submit the necessary documents according to the following list by the deadline.

| 提出書類 Documents to be submitted* | 様式 Form | 提出対象者 Person to submit |
|---|-----------------------|--|
| ①入学料・授業料免除申請書類チェック票 (新型コロナウイルス感染症の影響による家計急変用) Checklist for Application Documents for Tuition Exemption | 様式 6 [Form 6]; | 申請者全員 All applicants |
| ②授業料免除申請書 (新型コロナウイルス感染症の影響による家計急変用) Tuition Exemption Application | 様式 2 [Form 2]; | 申請者全員 All applicants |
| ③入学料免除申請書 (新型コロナウイルス感染症の影響による家計急変用) Registration fee Exemption Application | 様式 2-2 [Form 2-2]; | 2023 年 4 月入学者のみ Students newly enrolled as of April 2023 |
| ④留学生生活調査書 (新型コロナウイルス感染症の影響による家計急変用) International Student Survey | 様式 7 [Form 7]; | 申請者全員 All applicants |
| ⑤収入の証明書類及び算出書類 Proof of income and documentation of calculations | 様式 8 [Form 8]; | 該当者のみ If applicable |
| ⑥公的支援の受給証明書のコピー Copy of proof of receipt of public support | | 該当者のみ If applicable |
| ⑦障がい者であることの証明書類 Documentation of disability | | 該当者のみ If applicable |
| ⑧配偶者・子の申告書及び添付書類 Spouse / child report and attachments | 様式 10 [Form 10]; | 該当者のみ If applicable |

※上記書類の他、個別に書類の追加提出を求める場合があります。

* In addition to the above documents, you may be required to submit additional documents.

申請書類の配付

申請要項・申請書類は学生支援・社会連携課で配付しますが、学生情報ポータル及び本学ホームページにも掲載していますので、各自でプリントアウトしてご利用ください。

Application forms are available at the out of Student Support and Community Outreach Office or posted on the website for downloading and printing.

○学生情報ポータル (https://www.gakumu.kit.ac.jp/ead/ead_portal/)

○本学ホームページ (https://www.kit.ac.jp/covid-19_summary/covid-19_keizaisien/kyuhenmenjo/)

提出書類に係る注意事項 Notice:

④ 留学生生活調査書 International Student Survey

- ・あなたの収入、支出状況等について正直に申告してください。
Answer honestly about your income and expenditures.

収入金額や支出金額について疑義が生じる（生活に支障があるほど収入が少額であるなど）等の場合は虚偽の申告である可能性を考慮し、申請を受け付けられない場合があります。

If the amount of income or expenditure is suspiciously low (for example, income is so low that you could not possibly pay rent and eat, etc.), we may reject the application.

「7.」「8.」の回答にあたっては、以下のことに注意してください。

Note the following when completing your forms: "7." and "8."

- ・収入と支出の合計を一致させてください。
・ Be sure the income and expenditures balance matches.
- ・「アルバイト等給与収入」欄に金額を記入した人は、「⑤収入の証明書類」に示す書類を提出してください。
・ If you have entered an amount in the "Part-time salary income" column, please submit the documents shown in "⑤ Proof of income and documentation of calculations".

⑤ 収入の証明書類 Proof of income and documentation of calculations

「④ 留学生生活調査書 [様式 7]」でアルバイト等給与収入の記入をした人は、金額を証明する書類 (A) と平均月収の計算過程を記した書類 (任意様式) (B) を提出してください。

Participants who have reported part-time job salary income in the "④ International Student Survey [Form 7]" must submit a document (A) certifying the income (available from the tax office) and a document (B) describing the process used to calculate your average monthly income. (The format is up to the applicant.)

平均月収の金額は、「④ 留学生生活調査書 [様式 7]」で記入した「アルバイト等給与収入」の金額と一致させてください。

The average monthly income should be the same as the "income from part-time job" entered in "④ International Student Survey [Form 7]".

(1) 家計急変時期の前年の所得を証明する書類

Documents proving the income of the previous year when the household budget suddenly changed

2019 年分、2020 年分、2021 年分又は 2022 年分の給与証明書類 ((A) 及び (B))

Documents certifying the income of 2019 or 2020 or 2021 or 2022 (Both (A) and (B))

(A) 給与収入額を証明する書類 (下記のいずれか) Documents certifying the income (one of the following)

- ・ 2019 年分、2020 年分、2021 年分又は 2022 年分の源泉徴収票のコピー
Copie of a certificate of income and withholding tax for 2019 or 2020 or 2021 or 2022.(gensen choshuhyo)
- ・ 2019 年分、2020 年分、2021 年分又は 2022 年分 (それぞれ 1-12 月) の給与明細書のコピー
Copies of the pay statements for 2019 or 2020 or 2021 or 2022
- ・ 2019 年分、2020 年分、2021 年分又は 2022 年分 (それぞれ 1-12 月) の「給与支払証明書」[様式 8]
Payment Certificate [Form 8] for 2019 or 2020 or 2021 or 2022

※2022 年分の給与収入額を証明する場合は上記いずれかの書類を提出してください。

*If you want to prove your certifying income for 2022, please submit one of the above documents.

- ・ 2022 年度 (2021 年分)、2021 年度 (2020 年分) 又は 2020 年度 (2019 年分) の課税証明書
Taxation certificate for the year FY2022 (2021) FY2021 (2020) or FY2020 (2019)

※2020 年に家計急変した人は 2019 年分の、2021 年に家計急変した人は 2020 年分の、2022 年に家計急変した人は 2021 年分の、2023 年に家計急変した人は 2022 年分の所得証明が必要です。

※Those who have a sudden change in their household budget in 2020 need income certificates for 2019, and those who have a sudden change in their household budget in 2021 need proof of income for 2020, and those who have a sudden change in their household budget in 2022 need proof of income for 2021, and those who have a sudden change in their household budget in 2023 need proof of income for 2022.

(B) 平均月収の計算過程を記した書類 (任意様式)

Document of describing the process used to calculate your average monthly income. (The format is up to the applicant.)

(2) 家計急変後の所得を証明する書類

Documents proving income after a sudden change in household income

直近3ヶ月分の給与証明書類 ((A) 及び (B))

Documents proving salary for the last 3 months ((A) and (B))

(A) 給与収入額を証明する書類 (下記のいずれか) Documents certifying the income (one of the following)

- ・直近3ヶ月分の「給与支払証明書」[様式8] Payment Certificate [Form 8] (for the last 3 months)
- ・直近3ヶ月分の給与明細書のコピー copies of the pay statements for the last 3 months

(B) 平均月収の計算過程を記した書類 (任意様式)

Document of describing the process used to calculate your average monthly income. (The format is up to the applicant.)

※必ず (A) の書類に基づいて (B) を円単位で算出してください。

***Be sure to calculate in units of yen (B) based on document (A).**

《計算例》 Sample calculation

1~3 月分のアルバイト給与収入が下記の場合、

If your part-time salary income for January to March is as follows,

平均月収 Your average monthly income = (20,350 円 + 55,000 円 + 72,230 円) ÷ 3 = 49,193.3333...

→49,193 円 (円未満切り捨て) (Rounded down to the nearest 1 yen)

| | |
|-----|----------|
| 1月分 | 20,350 円 |
| 2月分 | 55,000 円 |
| 3月分 | 72,230 円 |

⑥ 公的支援の受給証明書のコピー

国や地方公共団体が新型コロナウイルス感染症の感染拡大による収入減少があった者等を対象として実施する公的支援を受給している場合、当該支援の受給証明書のコピー (公的支援制度名、受給者氏名が分かる箇所) をご提出ください。(申請者又は生計維持者が受給する公的支援に限ります。)

※「公的支援」として認められる例は下記 URL (日本学生支援機構 HP) にてご確認ください。

「特別定額給付金」や「学生支援緊急給付金」は含まれません。

https://www.jasso.go.jp/shogakukin/kyufu/kakei_kyuhen/coronavirus.html

If you are receiving public support from the national or local Japanese government, please submit a copy of the certificate of public support (where the name of the public support system and the name of the recipient can be found) for the person whose income has decreased due to the coronavirus disease. (This is limited to the public support received by the applicant or the person who maintains a livelihood.)

Please refer to the following URL (JASSO website) for examples of what is considered "public support". The "Special Cash Payments" and "Emergency Payment for Student Support" are not included.

・ https://www.jasso.go.jp/shogakukin/kyufu/kakei_kyuhen/coronavirus.html

⑦ 障がい者であることの証明書類 Documentation of disability

申請者が障がい者である場合、「障がい者手帳のコピー」を提出してください。

If the applicant is a person with a disability, submit "a copy of the disability certificate."

⑧配偶者・子の申告書及び添付書類 Spouse / child report and attachments

申請者に配偶者又は子がいる場合、下記 (1)、(2)、(3) の書類を提出してください。

If the applicant has a spouse or child, submit the following documents (1), (2) and (3).

(1) 「配偶者・子の申告書」 [様式 10]
Spouse / child report [Form 10]

(2) 配偶者及び子の住民票又は在留カードのコピー（日本に居住している場合のみ）

Copies of spouse and child's resident card or residence card (only for persons living in Japan)

(3) 下表に掲げる、収入等を証明する書類

The following Proof of income

| 証明事項 Certificate | 必要となる証明書類（コピー可） Required certificates (copies are allowed) |
|---|--|
| 収入を証明する書類（該当者のみ） Proof of income (If applicable) | 上記「⑤収入の証明書類」に示す書類 The Documents listed in “⑤Proof of income and documentation of calculations” |
| 障がい者の証明（該当者のみ） Documentation of disability (If applicable) | 上記「⑦障がい者であることの証明書類」に示す書類 The Documents listed in “⑦Documentation of disability” |